

BERNINA Stitch Regulator (BSR)

BERNINA Stichregulator (BSR) | Régulateur de points BERNINA (BSR)



made to create **BERNINA**

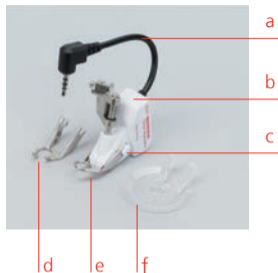


You can find further information at:
www.bernina.com

Language

BERNINA Stitch Regulator (BSR)	en		4
BERNINA Stichregulator (BSR)	de		10
Régulateur de points BERNINA (BSR)	fr		16
Regolatore del punto BERNINA (BSR)	it		22
BERNINA Steek Regulator (BSR)	nl		28
BERNINA regulador del punto (BSR)	es		34
BERNINA Stygn Regulator (BSR)	sv		40
BERNINA Sting Regulator (BSR)	da		46
BERNINA stingregulator (BSR)	no		52
Automaattinen tikinpituuden mittaus toiminto (BSR)	fi		58
Регулятор длины стежка (BSR)	ru		64
ベルニナ ステッチレギュレーター (BSR)	jp		70

Delivery contents



- a Cable with connecting plug
- b BERNINA Stitch Regulator (BSR)
- c Push buttons
- d Open metal sole
- e Closed-form metal sole
- f Transparent synthetic sole

1 BERNINA Stitch Regulator (BSR)

1 Closed-form metal sole

- suitable for any quilting work.

1 Open metal sole

- enables unimpeded view of the needle and the quilting work.

Attention!

Threads or fabric can hook into the open metal ends. Use 3 mm stitch length at the maximum to sew. Do not use it for loose-knit or slack material.

1 Transparent synthetic sole

- Enables good view of the quilting work. The hairline cross visualizes the center of the sole and the needle and serves as alignment when shadow quilting. The rounded form of the sole slides easily over boosted parts and therefore it is suited optimally when sewing over varyingly thick quilting layers.

1 Instruction manual



Regulated stitch length with lowered feed dog

en

The BERNINA Stitch Regulator (BSR) generates a proper and even stitch formation with stitches of exactly equal length. It reacts on the movement of the fabric and as a result of this, it adapts accurately to the respective speed.

The selected stitch length is retained independently on the movement of the fabric within the allowed speed.

The BERNINA Stitch Regulator (BSR) can produce straight stitches as well as zig-zag stitches.

It suits outstandingly for free-motion quilting, free-motion embroidery and thread painting on any material.

For your safety

- > Please read the instruction manual of the sewing machine and this accessory carefully before use!

Application



Select and attach the presser foot sole appropriate for the material

> Squeeze the push buttons at the presser foot shaft.



> Pull the attached presser foot sole diagonally downwards out of the guide.



> Push the selected presser foot sole in the guide upwards until it engages.



Attaching the BERNINA Stitch Regulator (BSR)

- > Attach the slide-on table and the knee lifter (FHS).
- > Fix the BERNINA Stitch Regulator (BSR) at the sewing machine.
- > Insert the plug into the provided BSR connection.
- > Lower the feed dog.
- > Decrease the presser foot pressure according to the type and thickness of the fabric.
- > Bring needle position in center position (0).

Caution! Injuries caused by needle movement.

Moving the fabric layers with BSR function starts the sewing machine.

- > Do not perform any tasks such as threading, changing the needle or the like as long as the sensor of the BERNINA stitch regulators (BSR) lights up in red.



BSR function with straight stitch

- > Select straight stitch
- > Adjust the stitch length up to 4 mm

Tips: With small items and stippling a stitch length of 1-1.5 mm is recommended.

BSR function with zig-zag stitch

- > Select zig-zag stitch (not possible with all BERNINA models).
- > Adjust the stitch width
- > Adjust the stitch length

Information: The adjusted zig-zag length is not retained while sewing, but the BSR function simplifies the application via the regulation of the speed.



Procedure

- > Select either the BSR function 1 or 2 (BSR function 1 is activated by default).
- > Place the sewing good under the presser foot.
- > Bring the lower thread upwards by turning the handwheel (counter clockwise).
- > Start the sewing machine.
- > Hold the sewing work tight with both hands and guide evenly; always starting from the center and moving to the outside. If the fabric is moved too fast, an acoustic signal sounds.

Tip: By deactivating the BSR function, standard free-motion quilting is also possible.

The instruction manual of the sewing machine contains a detailed description of the BSR functions.

Lieferumfang



- a Kabel mit Anschluss Stecker
- b BERNINA Stichregulator (BSR)
- c Drucktasten
- d Offene Metallsohle
- e Geschlossene Metallsohle
- f Transparente Kunststoffsohle

1 BERNINA Stichregulator (BSR)

1 Geschlossene Metallsohle

- Eignet sich für alle Quiltarbeiten.

1 Offene Metallsohle

- Erlaubt ungehinderte Sicht auf die Nadel und Quiltarbeit.

Achtung!

Fäden oder Stoff können sich an den offenen Metallenden einhängen.

Mit maximal 3 mm Stichlänge nähen.

Nicht für grobmaschiges oder loses Material verwenden.

1 Transparente Kunststoffsohle

- Ermöglicht gute Sicht auf die Quiltarbeit. Das Fadenkreuz visualisiert die Sohlen- und Nadelmitte und dient zur Orientierung beim Schattenquiltens. Die gerundete Sohlenform gleitet problemlos über erhöhte Stellen und eignet sich daher bestens zum Übernähen unterschiedlich dicker Quiltlagen.

1 Bedienungsanleitung



Regulierte Stichelänge bei versenktem Transporteur

de

Der BERNINA Stichregulator (BSR) erzeugt ein sauberes, gleichmässiges Stichbild mit exakt gleich langen Stichen.

Er reagiert auf die Bewegung des Stoffes und passt sich dadurch, genau der jeweilige Geschwindigkeit an.

Die gewählte Stichelänge wird unabhängig von der Bewegung des Stoffes, innerhalb der erlaubten Geschwindigkeit, beibehalten.

Der BERNINA Stichregulator (BSR) kann sowohl Geradstich als auch Zick-Zack-Stiche fertigen.

Er eignet sich hervorragend für Freihandquiltten, Freihandsticken und Fadenmalerei auf allen Materialien.

Zu Ihrer Sicherheit

> Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Anwendung

de



Nähfuss-Sohle passend zum Material wählen und montieren

> Drucktasten am Nähfuss-Schaft zusammendrücken.



> Montierte Nähfuss-Sohle schräg nach unten aus der Führung ziehen.



> Gewünschte Nähfuss-Sohle in der Führung nach oben schieben, bis sie einrastet.



BERNINA Stichregulator (BSR) montieren

- > Anschlagetisch und Kniehebel (FHS) montieren.
- > BERNINA Stichregulator (BSR) an der Nähmaschine anbringen.
- > Kabelstecker im dafür vorgesehenen BSR-Anschluss einstecken.
- > Transporteur versenken.
- > Nähfußdruck der Stoffart und Stoffdicke entsprechend reduzieren.
- > Nadelposition in mittlere Position (0) bringen.

Vorsicht! Stichverletzungen durch Nadelbewegung.

Verschieben der Stofflagen, bei aktiver BSR-Funktion, startet die Nähmaschine.

- > Keine Arbeiten wie Enfädeln, Nadelwechsel und Ähnliches vornehmen solange der Sensor des BERNINA Stichregulators (BSR) rot leuchtet.



BSR Funktion mit Geradstich

- > Geradstich anwählen
- > Stichlänge bis zu 4 mm einstellen

Tipps: Bei kleine Figuren und Stippling wird eine Stichlänge von 1-1.5 mm empfohlen.

BSR Funktion mit Zickzack-Stich

- > Zickzackstich anwählen (Nicht bei allen BERNINA Modellen möglich).
- > Stichbreite einstellen
- > Stichlänge einstellen

Info: Die eingestellte Zickzacklänge wird beim Nähen nicht beibehalten, die BSR Funktion vereinfacht jedoch, durch die Steuerung der Geschwindigkeit, die Anwendung.



Arbeitsweise

- > BSR Funktion 1 oder 2 wählen (BSR Funktion 1 ist standardmässig aktiv).
- > Nähgut unter dem Nähfuss platzieren.
- > Unterfaden durch Drehen des Handrades (gegen den Uhrzeigersinn) nach oben holen.
- > Nähmaschine starten.
- > Die Näharbeit mit beiden Händen straff halten und gleichmässig führen; dabei von der Mitte nach aussen quilten. Wird der Stoff zu schnell bewegt, ertönt ein akustisches Signal.

Tipp: Durch deaktivieren der BSR Funktion ist auch normales Freihandquilten möglich.

Eine detaillierte Beschreibung der BSR-Funktionen ist in der Nähmaschinen Bedienungsanleitung enthalten.

Contenu

fr



- a Câble avec raccordement
- b Régulateur de point BERNINA (BSR)
- c Bouton poussoir
- d Semelle ouverte en métal
- e Semelle fermée en métal
- f Semelle transparente en plastique

1 Régulateur de point BERNINA (BSR)

1 Semelle fermée en métal

- Pour tous les travaux de quilt.

1 Semelle ouverte en métal

- Offre une vue parfaite sur l'aiguille et le quilt.

Attention !

Les fils et le tissu peuvent s'accrocher sur les extrémités en métal.

Coudre avec une longueur de point maximale de 3 mm.
Ne pas utiliser sur des tissus à grosses mailles ou tissés lâches.

1 Semelle transparente en plastique

- Offre une vue dégagée sur le quilt. La croix est placée au centre de la semelle et détermine la position médiane de l'aiguille et sert de guide pour le quilt ombré. La forme arrondie de la semelle glisse sans problème sur les emplacements épais et sur les diverses couches du quilt.

1 Directive d'emploi



Longueur de point régulière avec la griffe d'entraînement escamotée

Le Régulateur de point BERNINA (BSR) permet d'obtenir des points de même longueur et parfaitement réguliers.

Il réagit au mouvement du tissu et s'adapte constamment à la vitesse de couture.

La longueur de point sélectionnée reste régulière indépendamment des mouvements du tissu dans la limite de la vitesse de couture autorisée.

Le Régulateur de point BERNINA (BSR) peut coudre des points droits et des points zigzag.

Il offre une précieuse aide pour quilter et broder à mains libres et peindre avec des fils sur tous les matériaux.

Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire, veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Application

fr



Sélectionner, puis fixer la semelle adaptée au tissu

> Appuyer sur les deux boutons presseur situés sur la tige du pied.



> Fixer la semelle de biais hors du guide en poussant vers le bas.



> Glisser la semelle dans le guide en poussant vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'encliquette



Fixer le régulateur de point BERNINA (BSR)

- > Fixer la table rallonge et le levier de genou (FHS).
- > Fixer le Régulateur de point BERNINA (BSR) sur la machine à coudre.
- > Enficher la prise du câble dans le raccordement BSR prévu à cet effet.
- > Abaisser la griffe d'entraînement.
- > Réduire la pression du pied-de-biche selon le genre et l'épaisseur du tissu.
- > Positionner l'aiguille au milieu (0).

Prudence! Risques de blessures par les mouvements de l'aiguille.

Déplacez le tissu, la machine commence à coudre si la fonction BSR est activée.

- Ne jamais effectuer des travaux comme l'enfilage du fil, le changement de l'aiguille ou autres si le voyant lumineux rouge du capteur du Régulateur de point BERNINA (BSR) est allumé.



Fonction BSR avec le point droit

- > Sélectionner le point droit
- > Régler la longueur de point sur 4 mm

Astuce: pour les petits motifs et le stippling, il est recommandé de régler la longueur de point sur 1-1.5 mm.

Fonction BSR avec le point zigzag

- > Sélectionner le point zigzag (n'est pas disponible sur tous les modèles BERNINA).
- > Régler la largeur de point.
- > Régler la longueur de point.

Info: la longueur du point zigzag n'est pas maintenue pendant la couture - toutefois la fonction BSR facilite le travail en permettant de régler la vitesse.



Méthode de travail

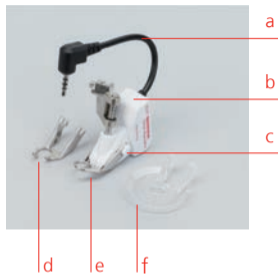
- > Sélectionner la fonction BSR 1 ou 2 (la fonction BSR 1 est toujours active en standard).
- > Placer le tissu sous le pied-de-biche.
- > Faire remonter le fil en tournant le volant (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).
- > Démarrer la machine.
- > Tenir l'ouvrage tendu à deux mains et le guider régulièrement du centre vers l'extérieur. Si les mouvements du tissu sont trop rapides, un signal acoustique retentit.

Astuce: il suffit de désactiver la fonction BSR pour quilter à mains libres comme d'habitude.

Vous trouverez des directives sur les fonctions détaillées du BSR dans le mode d'emploi de votre machine à coudre.

Contenuto della confezione

it



- a Cavo di connessione con spinotto
- b Regolatore del punto BERNINA (BSR)
- c Pulsanti di rilascio
- d Soletta aperta di metallo
- e Soletta chiusa di metallo
- f Soletta trasparente di plastica

1 Regolatore del punto BERNINA (BSR)

1 Soletta chiusa di metallo

- Adatta per ogni tipo di quiltatura.

1 Soletta aperta di metallo

- Consente la migliore visuale sull'ago e sul lavoro.

Attenzione!

I fili o la stoffa possono rimanere attaccati sulle punte aperte della soletta.

Cucire con una lunghezza del punto non oltre 3 mm.

Non utilizzare per materiali a maglia rada o tessuti radi.

1 Soletta trasparente di plastica

- Consente una buona visuale sul lavoro. La croce indica il centro della soletta e dell'ago e facilita l'orientamento durante la quiltatura eco. Grazie alla sua forma rotonda e concava la soletta scorre facilmente sopra spessori alti ed è quindi ideale per trapuntare quilt di spessori diversi.

1 Istruzioni per l'uso



Lunghezza del punto regolare con le griffe del trasporto abbassate

Il Regolatore del punto BERNINA (BSR) garantisce punti uniformi, esattamente della stessa lunghezza.

Il BSR reagisce al movimento della stoffa e adatta la velocità di cucito al movimento percepito.

La lunghezza del punto selezionata viene mantenuta entro la velocità selezionata, indipendentemente dalla velocità del movimento della stoffa.

Il Regolatore del punto BERNINA (BSR) lavora a punto diritto e punto zigzag.

E' ideale per la quiltatura a mano libera, il ricamo a mano libera e la "pittura" con il filo su tutti i materiali.

Per la vostra sicurezza

> Prima dell'uso, leggere con attenzione il manuale d'istruzioni della macchina per cucire e di questo dispositivo!

Preparazione

it



Selezionare la soletta adatta al materiale e montarla

> Premere i pulsanti di rilascio sul gambo del BSR.



> Rimuovere la soletta montata, estraendola dalla guida obliquamente verso il basso.



> Inserire la soletta desiderata nella guida e spingerla verso l'alto finché non si innesta.



Montare il regolatore del punto BERNINA (BSR)

- > Montare il piano supplementare e la leva a ginocchio (FHS).
- > Montare il Regolatore del punto BERNINA (BSR) sulla macchina per cucire.
- > Inserire lo spinotto del cavo nell'apposita presa sulla macchina.
- > Abbassare le griffe del trasporto.
- > Ridurre la pressione del piedino a seconda dello spessore e del tipo della stoffa.
- > La posizione dell'ago deve essere al centro (0).

Attenzione! Lesioni dal movimento dell'ago.

Lo spostamento degli strati di stoffa con la funzione BSR attivata avvia la macchina per cucire.

- > Non eseguire l'infilatura dell'ago, la sostituzione dell'ago o azioni simili, finché il sensore del Regolatore del punto BERNINA (BSR) è ancora illuminato in rosso.



Funzione BSR con punto diritto

- > Selezionare il punto diritto
- > Impostare la lunghezza del punto non oltre 4 mm

Consiglio: Per disegni piccoli e stippling si consiglia la lunghezza del punto da 1 a 1.5mm.

Funzione BSR con punto zigzag

- > Selezionare il punto diritto (non possibile con tutti i modelli BERNINA).
- > Impostare la larghezza del punto
- > Impostare la lunghezza del punto

Info: La lunghezza dello zigzag impostata non viene mantenuta durante il cucito, ma la funzione BSR facilita comunque la lavorazione, grazie al controllo della velocità di cucito.



Lavorazione

- > Selezionare la funzione BSR 1 o 2 (la funzione BSR 1 è attivata standard).
- > Posizionare il lavoro sotto il piedino.
- > Estrarre il filo inferiore, girando il volantino (in senso antiorario).
- > Avviare la macchina per cucire.
- > Tendere la stoffa con ambedue le mani e guidarla uniformemente; quiltare dal centro del lavoro verso l'esterno. Se il movimento della stoffa è troppo veloce, la macchina emette un segnale acustico.

Consiglio: E' anche possibile quiltare normalmente a mano libera con il piedino BSR, basta disattivare la funzione BSR.

Una descrizione dettagliata delle funzioni BSR è contenuta nel manuale d'istruzioni della macchina per cucire.

Leveringspakket

nl



- a Kabel met stekker
- b BERNINA Steek Regulator (BSR)
- c Drukknoppen
- d Open metalen zool
- e Gesloten metalen zool
- f Transparante kunststof zool

1 BERNINA Steek Regulator (BSR)

1 Gesloten metalen zool

- Geschikt voor alle quiltwerkzaamheden.

1 Open metalen zool

- Garandeert een goed zicht op de naald en het quiltproject.

Attentie!

Garen of stof kunnen aan de open metalen uiteinden blijven hangen. Met een steeklengte van max. 3 mm naaien. Niet geschikt voor grof weefsel of open geweven materiaal.

1 Transparante kunststof zool

- Garandeert een goed zicht op het quiltproject. Het kruisje markeert het midden van de zool en de naald en dient als oriëntatie bij schaduwquiltten. De afgeronde vorm van de zool glijdt moeiteloos over verdikkingen en is hierdoor bijzonder geschikt voor het verwerken van quiltlagen van verschillende dikte.

1 Handleiding



Geregelde steeklengte bij uitgeschakelde transporteur

De BERNINA Steek Regulator (BSR) zorgt voor een exacte en gelijkmatige steekvorming waarbij de steken precies even lang zijn.

De BERNINA Steek Regulator (BSR) reageert op de beweging van de stof en past zich dan precies aan de snelheid aan.

De gekozen steeklengte blijft, onafhankelijk van de beweging van de stof, binnen de hoogst mogelijke snelheid behouden.

De BERNINA Steek Regulator (BSR) kan zowel een rechte steek als een zigzagsteek naaien.

Dit accessoire is bijzonder goed geschikt voor quilten uit de vrije hand, borduren uit de vrije hand en garenschilderen op alle soorten materiaal.

Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van het accessoire de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het accessoire zorgvuldig door!



Naaivoetzool passend bij het materiaal kiezen en bevestigen

> Drukknoppen op de naaivoetschacht naar elkaar toe drukken.



> Bevestigde naaivoetzool schuin naar beneden uit de houder trekken.



> Gewenste naaivoetzool in de houder naar boven schuiven tot hij vastzit.



BERNINA Steek Regulator (BSR) bevestigen

- > Aanschuiftafel en kniehevel (FHS) bevestigen.
- > BERNINA Steek Regulator (BSR) aan de naaimachine bevestigen.
- > Stekker van de kabel in de hiervoor bestemde BSR-aansluiting steken.
- > Transporteur omlaag zetten.
- > Naaivoetdruk afhankelijk van de soort en de dikte van de stof verminderen.
- > Naaldstand in de middelste stand (0) zetten.

Attentie! Door de beweging van de naald kunnen verwondingen ontstaan.

Door de stof te bewegen, mits de BSR functie is ingeschakeld, wordt de naaimachine gestart.

- > Geen werkzaamheden zoals inrijgen, naald verwisselen, etc. verrichten zolang de sensor van de BERNINA Steek Regulator (BSR) rood brandt.



BSR functie met rechte steek

- > Rechte steek kiezen.
- > Steeklengte op max. 4 mm instellen

Tips: Bij kleine motieven en stippling wordt een steeklengte van 1-1,5 mm aanbevolen.

BSR functie met zigzagsteek

- > Zigzagsteek kiezen (niet bij alle BERNINA modellen mogelijk).
- > Steekbreedte instellen
- > Steeklengte instellen

Informatie: De ingestelde zigzaglengte blijft tijdens het naaien niet behouden, de BSR functie vereenvoudigt echter de toepassing, doordat de snelheid geregeld wordt.



Werkwijze

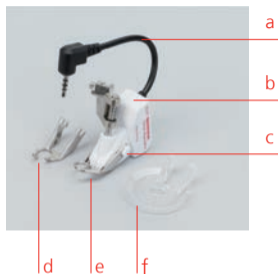
- > BSR functie 1 of 2 kiezen (BSR functie 1 is standaard ingeschakeld).
- > Naaiwerk onder de naaivoet leggen.
- > Onderdraad naar boven halen door het handwiel tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- > Naaimachine starten.
- > Het naaiwerk met beide handen strak vasthouden en gelijkmatig geleiden; vanuit het midden naar de rand quilten. Als de stof te snel wordt bewogen, hoort u een akoestisch signaal.

Tip: Als de BSR functie is uitgeschakeld, is ook normaal quilten uit de vrije hand mogelijk.

De functies van de BERNINA Steek Regulator (BSR) staan gedetailleerd in de handleiding van de naaimachine beschreven.

Volumen de suministro

es



- a Cable con enchufe de conexión
- b BERNINA Regulador del punto (BSR)
- c Teclas de presión
- d Suela metálica abierta
- e Suela metálica cerrada
- f Suela de plástico transparente

1 BERNINA Regulador del punto (BSR)

1 Suela metálica cerrada

- Adecuado para todos los trabajos Quilt.

1 Suela metálica abierta

- Permite una vista libre de la aguja y del trabajo Quilt.

¡Atención!

Los hilos o el tejido pueden engancharse en los extremos metálicos abiertos.

Coser con un largo del punto máximo de 3 mm.

No utilizar en materiales de malla gruesa o suelta.

1 Suela de plástico transparente

- Permite una buena visibilidad del trabajo Quilt. La cruz de hilo visualiza el centro de la suela y de la aguja y sirve como orientación para Quilt con efecto de sombra. La forma redondeada de la suela desliza fácilmente por encima de partes elevadas y es especialmente adecuada para sobrecoser diversos grosores de capas de Quilt.

1 Manual de instrucciones



Largo del punto regulado con el arrastre escamoteado

El regulador de punto BERNINA (BSR) crea un punto claro y regular con largos de punto exactamente iguales.

Reacciona al movimiento del tejido y con ello se adapta exactamente a la velocidad respectiva.

El largo del punto seleccionado se mantiene, independientemente del movimiento del tejido, dentro de la velocidad permitida.

El regulador de punto BERNINA (BSR) puede coser punto recto como también punto zigzag.

Es extraordinariamente adecuado para Quilt a mano libre, bordado a mano libre en todos los materiales.

Para su seguridad

> Antes de utilizar el accesorio, leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio.

Aplicación

es



Seleccionar la suela del pie apropiada para el material y montarla

> Apretar ambas teclas de presión en el vástago del pie prensatelas.



> Tirar la suela montada de través hacia abajo y sacarla de la guía.



> Montar la suela deseada deslizándola por la guía hacia arriba hasta que se encaje.



Montar el regulador del punto BERNINA (BSR)

- > Montar la mesa móvil y el alza-prénsatelas de rodilla (FHS).
- > Montar el regulador del punto BERNINA (BSR) en la máquina de coser.
- > Meter el enchufe del cable en la conexión correspondiente BSR.
- > Escamotear el arrastre.
- > Reducir la presión del pie prénsatelas según el tipo y grosor del tejido.
- > Colocar la posición de la aguja en la posición media (0).

¡Atención! Heridas de pinchazos por el movimiento de la aguja.

El desplazamiento de las capas de tela arranca la máquina de coser si la función BSR está activa.

- > No hacer ningún trabajo, como enhebrar, cambio de la aguja o similares, si el sensor del regulador del punto BERNINA (BSR) esté iluminado en rojo.



Función BSR con punto recto

- > Seleccionar punto recto
- > Regular largo del punto hasta 4 mm

Consejos: En figuras pequeñas y Stippling es recomendable un largo del punto de 1-1.5 mm.

Función BSR con zigzag

- > Seleccionar punto zigzag (no posible en todos los modelos BERNINA).
- > Regular el ancho del punto
- > Regular el largo del punto

Información: El largo del punto zigzag no se mantiene durante la costura, pero la función BSR facilita la aplicación gracias a la regulación de la velocidad.



Método de trabajo

- > Seleccionar función BSR 1 ó 2 (función BSR 1 está activa por estándar).
- > Colocar el tejido debajo del pie prensatelas.
- > Subir el hilo inferior girando el volante a mano (en dirección contraria a las agujas del reloj).
- > Poner en marcha la máquina de coser.
- > Sujetar firmemente la labor con ambas manos y guiarla uniformemente; para ello trabajar quilt desde el centro hacia afuera. Si el tejido se mueve demasiado rápido se oye una señal acústica.

Consejo: Desactivando la función BSR se puede coser normalmente Quilt a mano libre.

Una descripción detallada de las funciones BSR se encuentra en el manual de instrucciones de la máquina de coser.



- a Anslutningskabel
- b BERNINA Stygn Regulator (BSR)
- c Fästknappar
- d Öppen metallsula
- e Sluten metallsula
- f Genomskinlig plastsula

1 BERNINA Stygn Regulator (BSR)

1 Sluten metallsula

- Lämpar sig för all kviltning.

1 Öppen metallsula

- Erbjuder fri sikt över nål och kviltarbete.

Varning!

Trådar eller tyg kan fastna i de öppna metalländarna.

Sy med maximalt 3 mm stygnlängd.

Använd inte för grovmaskiga eller löst vävda material.

1 Genomskinlig plastsula

- Möjliggör bra sikt över kviltarbetet. Hårkorset visar sul- och nålmitten och är en orienteringshjälp vid skuggkviltning. Den rundande sulan glider problemfritt över höjda ställen och lämpar sig därför utmärkt för sömnad över kviltlager som varierar i tjocklek.

1 Instruktion



Regulerad stygnlängd vid nersänkt matare

BERNINA Stygn Regulator (BSR) skapar en prydlig och regelbunden stygnbild med exakt lika långa stygn.

Den reagerar på tygets förflyttning och anpassar sig därmed noggrannt efter den aktuella hastigheten.

Den utvalda stygnlängden bibehålls oberoende av tygets förflyttning, inom den tillåtna hastigheten.

BERNINA Stygn Regulator (BSR) kan användas både för raksöm och sicksacksöm.

Den lämpar sig utmärkt för frihandssöm, frihandsbroderi och trådmåleri på alla material.

För din säkerhet

- > Innan du tar tillbehöret i bruk, läs noggrannt igenom instruktionen till symaskinen och detta tillbehör!

Användning

sv



Välj ut och montera den syfotssula som passar till materialet

> Tryck ihop fästknapparna på syfotshållaren.



> Dra ut den monterade syfotssulan snett nedåt ur skenan.



> Tryck den nya syfotssulan uppåt i skenan tills den går i lås.



Montera BERNINA Stygn Regulator (BSR)

- > Montera sybord och knäspak (FHS).
- > Sätt fast BERNINA Stygn Regulator (BSR) i symaskinen.
- > Sätt in anslutningskabeln i därför avsett BSR-uttag.
- > Sänk ner mataren.
- > Minska syfotstrycket beroende på tygkvalitet och tygtjocklek.
- > Nålen ska vara i mittposition (0).

Varning! Stickskador när nålen sätts i rörelse.

När BSR funktionen är aktiv startar symaskinen av att tyglagren rör på sig.

- > Så länge BERNINA Stygn Regulators (BSR) sensor lyser röd får inte nålen trädas, bytas eller liknande arbeten utföras.



BSR funktion med raksöm

- > Välj raksöm
- > Ställ in stygnlängden upp till 4 mm

Tips: Vid små figurer och stippling rekommenderas en stygnlängd på 1-1.5 mm.

BSR funktion med sicksacksöm

- > Välj sicksacksöm (inte möjligt hos alla BERNINA-modeller).
- > Ställ in stygnbredd
- > Ställ in stygnlängd

Info: Den inställda sicksacklängden bibehålls inte under sömnad men BSR funktionen förenklar utförandet genom sin styrning av hastigheten.



Arbetsätt

- > Välj BSR funktion 1 eller 2 (BSR funktion 1 är förinställd).
- > Placera arbetet under syfoten.
- > Hämta upp undertråden genom att vrida på handhjulet motsols.
- > Starta symaskinen.
- > Sträck arbetet med båda händerna och för det regelbundet medan du kviltar från mitten och utåt. Förflyttas tyget för snabbt ljuder en akustisk signal.

Tips: Genom att deaktivera BSR funktionen är också vanlig frihandskviltning möjlig.

En detaljerad beskrivning av BSR funktionen är inbegripen i symaskinens instruktion.

Din levering



- a Ledning med stik
- b BERNINA Stingregulator (BSR)
- c Lås
- d Åben metal fod
- e Lukket metal fod
- f Klar plastik sål

1 BERNINA Stingregulator (BSR)

1 Lukket metalsål

- Eget til alle quiltprojekter.

1 Åben metalsål

- Giver frit udsyn til nål og tråd.

Vigtigt!

Tråde eller materiale kan hænge fast på de åbne metalender. Sy med maksimal 3 mm stinglængde. Ikke egnet til grovmasket eller løst materiale.

1 Klar plastik sål

- Giver en god oversigt over syområdet. Trådkorset visualiserer sålen og centrum af nålen, og anvendes til orientering ved skyggequilting. Den afrundede sål glider let over forhøjede områder og er derfor ideel til syning på forskellige tykke quilte lag.

1 Brugsanvisning



Reguleret stinglængde når transportøren er sænket

da

BERNINA Stingregulator (BSR) frembringer et ren, ensartet stingbillede med nøjagtig de samme lange sting.

Den reagerer på materialet bevægelse under foden og herved kontrolleres syhastigheden.

Den valgte stinglængden bibeholdes uafhængigt af bevægelsen af materialet, inden for den tilladte hastighed.

BERNINA Stingregulator (BSR) kan både sy med ligesting og zigzagsting.

Den er fremragende til professionelt syarbejde samt krævende syprojekter, såsom frihåndsqviltning, trådmaleri og frihåndsbroderi.

For din sikkerhed

- > Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til sycomputeren og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Anvendelse

da



Vælg og monter den passende trykfodssål til materialet

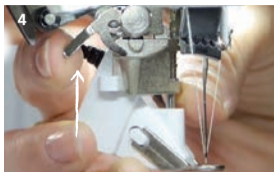
> Tryk knapperne på trykfodsskiftet sammen.



> Træk den monterede trykfodssål skråt nedaf udaf føringen.



> Skub den ønskede trykfodssål op i føringen til den klikker på plads.



Montering af BERNINA Stingregulator (BSR)

- > Monter forlængerbordet og knæløfteren.
- > Påsæt BERNINA Stingregulatoren (BRS) sæt BERNINA Stingregulatoren (BSR) på symaskinen.
- > Tilslut ledningen i det passende BSR stik.
- > Sænk transportøren.
- > Reducer trykfodtrykket svarende til materialet og materialets tykkelse.
- > Sæt nåleplaceringen på (O) midterste position.

Forsigtig! Personskader kan opstå ved nålens bevægelse.

Bevægelse af materialet, ved aktiv BSR funktion starter symaskinen.

- > Du må ikke foretage noget arbejde på symaskinen, såsom trådning, udskiftning af nålen og lignende så længe sensoren i BERNINA Stingregulator (BSR) er rød.



BSR funktion med ligesøm

- > Vælg ligesøm
- > Indstil stinglængden til maksimal 4 mm

Tip: Ved små tal og stippling anbefales en stinglængde på 1-1,5 mm.

BSR funktion med zigzagsøm

- > Vælg zigzagsøm (Ikke muligt ved alle BERNINA modeller).
- > Indstil stingbredden
- > Indstil stinglængden

Info: Den indstillede zigzaglængde bevares ikke når du syr, men BSR funktionen forenkler dog anvendelsen, ved at styre hastigheden.



Fremgangsmåde

- > Vælg BSR funktion 1 eller 2 (BSR funktion 1 er som standard slået til).
- > Placer materialet under trykfoden.
- > Hent undertråden op ved at dreje på håndhjulet (mod uret).
- > Start symaskinen.
- > Hold syprojektet stramt med begge hænder ; Før det i jævnt tempo. Arbejd fra midten og udaf. Hvis stoffet bevæger sig for hurtigt, lyder et akustisk signal.

Tip: Tip: Er BSR funktion slået fra så er muligt at sy normalt frihåndsqviltning.

En detaljeret beskrivelse BSR funktionen er inkluderet i symaskinens brugsanvisning.

Tilbehør



- a Ledning med tilkopling støpsel
- b BERNINA Stingregulator (BSR)
- c Knapper
- d Åpen metallsåle
- e Lukket metallsåle
- f Transparent kunststoffsåle

1 BERNINA Stingregulator (BSR)

1 Lukket metallsåle

- Godt egnet for alle quiltarbeider

1 Åpen metallsåle

- Ved bruk av denne sålen er det lettere å se nålen og quiltarbeidet.

Advarsel!

Tråd eller stoff kan henge seg fast i den åpne metallenden.
Sy med maks 3 mm stinglengde.
Brukes ikke for grovmaskete eller løst materiale.

1 Transparent kunststoffsåle

- Ved bruk av denne sålen er det lettere å se quiltarbeidet. Korset visualiserer såle- og nålmidten og brukes som ori-entering ved skyggequilting. Den runde såleformen glir lett over opphøyde steder og er derfor godt egnet til å sy over quiltlag med ujevn tykkelse.

1 Bruksanvisning



Regulerer stinglengde ved senket transportør

no

BERNINA Stingregulator (BSR) frambringer et ordentlig, regelmessig stingbilde med eksakt like lange sting.

Den reagerer på stoffets bevegelse og tilpasser seg derved eksakt respektive hastighet.

Valgt stinglengde bibeholdes innen lovlig hastighet, uavhengig av stoffets bevegelse.

BERNINA Stingregulator (BSR) kan sy både rettsøm og sikksakk-søm.

Den er spesielt godt egnet for frihåndquilting, frihåndbrodering og trådmaleri på alle slags materialer.

For din sikkerhet

- > Husk å lese bruksanvisning for symaskinen og dette tilbehøret nøye før bruk!

Bruk

no



Velg syfot-såle som passer til materialet og monter

> Trykk sammen knappene på syfotskaftet.



> Dra montert syfot-såle på skrå nedover ut av føringen.



> Skyv den nye syfot-sålen opp i føringen til den klikker på plass.



Monter BERNINA Stingregulator (BSR)

- > Monter sybord og kneløfter (FHS).
- > Sett BERNINA Stingregulator (BSR) på symaskinen.
- > Sett støpselet inn i BSR tilkoplingen.
- > Senk transportør.
- > Innstill syfottrykk i henhold til stofftype og stofftykkelse.
- > Nålposisjon i midten (0).

Pass på! Fare for stikkskade ved nålbevegelse.

Ved aktivert BSR funksjon starter symaskinen når stoffet bevegtes.

- > Lyser sensor for BERNINA Stingregulator (BSR) rødt, må det ikke foretas noe arbeid som intræing, nålskifte o.l.



BSR funksjon med rettsøm

- > Velg rettsøm
- > Innstill stinglengde opp til 4 mm

Tips: En stinglengde på 1-1.5 mm anbefales for små figurer og stiplinger.

BSR funksjon med sikksakk-søm

- > Velg sikksakk-søm (ikke mulig for alle BERNINA modeller).
- > Innstill stingbredde
- > Innstill stinglengde

Info: Innstilt sikksakk-lengde bibeholdes ikke ved sying. BSR funksjonen forenkler imidlertid bruk ved styring av hastigheten.



Fremgangsmåte

- > Velg BSR funksjon 1 eller 2 (BSR funksjon 1 er standardmessig aktiv).
- > Plasser sømarbeidet under syfoten.
- > Hent opp undertråden ved å dreie på håndhjulet (mot klokkeretningen).
- > Start symaskinen.
- > Hold sømarbeidet stramt med begge hendene og før det jevnt; quilting arbeides fra midten og utover. Beveges stoffet for hurtig, høres et akustisk signal.

Tips: Frihåndsqilting er mulig når man deaktiverer BSR funksjonen.

I bruksanvisningen for symaskinen finner du en detaljert beskrivelse av BSR funksjonen.

Pakkauksessa on

fi



- a Kontaktijohto ja pistoke
- b BERNINA BSR-tikkausjalka
- c Jalkaosan lukituspainikkeet
- d Avoin metallinen jalkaosa
- e Umpinainen metallinen jalkaosa
- f Läpinäkyvä muovinen jalkaosa

1 BERNINA BSR-tikkausjalka

1 Umpinainen metallinen jalkaosa

- sopii käytettäväksi kaikenlaisten materiaalien tikkaukseen.

1 Avoin metallinen jalkaosa

- avoin jalkaosa mahdollistaa esteettömän näkyvyyden tikkaukseen.

Huomio!

Avoin jalkaosa ei sovellu nukkapintaisten materiaalien tikkaukseen, työ voi takertua jalkaan. Myöskin työn siirtymälangat tai pitkät tikit voivat takertua jalkaan.

1 Läpinäkyvä muovinen jalkaosa

- esteetön näkyvyys työhön. Jalan sivuilla olevat merkit muodostavat sen keskelle ristin, joka on paininjalan keski-kohta ja neulan sijainti, helpottaa esim. varjotikkauksen tekoa. Jalkaosan pohjan muoto on pyörästetty ja se liukuu erittäin hyvin paksujenkin vanukerrostojen päällä ja ommel-jälki on aina tasaista.

1 Käyttöohje



Säädettävä tikinpituus syöttäjän ollessa alasennessa

BERNINA BSR-tikkausjalassa on automaattinen tikinpituuden mittaustoiminto, näin kaikki ommellut tikin ovat tarkalleen samanpituisia.

BRS-tikkausjalan tunnistin reagoi sen alla olevan kankaan liikkeeseen ja säätelee ompelunopeutta kankaan liikkeen mukaan.

Kone tikkaa tarkasti valitun tikinpituuden mukaisia tikkejä niin kauan kuin työtä painjalan alla ei liikuteta niin nopeasti, että se ylittää koneen suurimman mahdollisen ompelunopeuden.

BERNINA BSR-tikkausjalalla voi ommella suoraompeleen lisäksi myös siksak-ommelta (ei kaikissa konemalleissa) Sopii erinomaisesti kaikkeen käsivaraiseen tikkaukseen, käsivaraisen kirjontaan, vanutikkaukseen ja lankamaalaukseen.

Huolehdi turvallisuudestasi

> Ennen BSR-tikkausjalan käyttöönottoa lue ompelukoneen ohjekirja ja tässä pakkauksessa olevat ohjeet.



Kiinnitä BSR-tikkausjalkaan työhösi parhaiten sopivaa jalkaosa

> Paina jalkaosan lukituspainikkeita samanaikaisesti toisiaan kohti.



> Vedä jalkaosa irti uraa pitkin kuvan nuolen suuntaan.



> Työnnä jalkaosa uraa pitkin kunnes se lukkiutuu paikalleen.



BERNINA BSR-tikkausjalan kiinnittäminen koneeseen

- > Kiinnitä apupöytä ja polvinostin koneeseen.
- > Kiinnitä BSR-tikkausjalka koneeseen.
- > Kytke BSR-tikkausjalan kontaktijohdon pistoke koneeseen.
- > Laske syöttäjä ala-asentoon.
- > Vähennä paininjalan puristusta tikattavan työn paksuuteen sopivaksi.
- > Valitse neulan keskiasento (0).

Huomio! Neulan yllättävä liikkuminen voi vahingoittaa sormiasi.

BSR-toiminnon ollessa valittuna kankaan liike käynnistää koneen.

- > BSR-tikkausjalan punaisen valon palaessa ei neulan alueella saa suorittaa mitään toimintoja, ei neulan eikä langan vaihtoa. Kankaan vähäinenkin liikkuminen käynnistää koneen. Neula liikkuu!



BSR-tominto, suoraommel

- > Valitse suoraommel
- > Tikinpituus säädettävissä 4mm asti.

Vihje: Kun teet pientä kiemuratikkausta sopiva tikinpituus on 1-1.5 mm, liian pitkällä tikillä ompeleesta tulee kulmikasta.

BSR-toiminto, siksak-ommel

- > Valitse siksak-ommel (ei kaikissa konemalleissa)
- > Säädä tikinpituus
- > Säädä ompeleen leveys

Tiedoksi: Jotkut konemallit eivät tunnista BSR-toiminnoissa siksak-ompeleen tikinpituuden säätöä. BSR-jalkaa voi kuitenkin käyttää tavallisena tikkausjalkana.



Käyttö

- > Valitse BRS-toiminto 1 tai 2 (BSR-toiminto 1 on koneen oletusasetus).
- > Aseta tikattava työ paininjalan alle, aloitus neulan kohdalle.
- > Nosta aluksi alalanka ylös käsipyörästä kääntämällä (käännä käsipyörää vastapäivään).
- > Käynnistä ompelukone.
- > Pidä ja ohjaa työtä molemmilla käsillä. Ohjaa työtä tasaisella nopeudella ja liikkeellä aloittaen työ keskeltä. Mikäli työtä liikutetaan liian nopeasti ei tikkausjälki ole tasaista ja kone ilmoittaa siitä äänimerkillä.

Vihje: BSR-tikkausjalalla voi myös tikata ilman BSR-toiminnon käyttöä.

Ompelukoneen ohjekirjasta löydät yksityiskohtaiset ohjeet BSR-tikkausjalan käytöstä.

Комплект поставок

ru



- a Кабель со штепсельной вилкой
- b Регулятор длины стежка BERNINA (BSR)
- c Прижимные рычажки
- d Открытая металлическая подошва
- e Закрытая металлическая подошва
- f Прозрачная синтетическая подошва

1 Регулятор длины стежка (BSR)

1 Закрытая металлическая подошва

- Подходит для всех работ по квилтингу.

1 Открытая металлическая подошва

- Делает возможным беспрепятственный обзор игл и квилтовых работ.

Внимание!

Нитки или материал могут застревать на открытых металлических концах. Шить с максимальной длиной стежка 3 мм. Не применять с тканями с крупными петями или с рыхлыми материалами.

1 Прозрачная синтетическая подошва

- Дает хороший обзор квилтовой работы. Нитяной крест визуализирует середину подошвы и иглы и служит для ориентирования при теневом квилтинге. Подошва закругленной формы легко скользит по возвышениям на ткани и поэтому лучшим образом подходит для прошивания слоев квилта разной толщины.

1 Инструкция по эксплуатации



Регулируемая длина стежка при опущенном транспортере

Регулятор длины стежков BERNINA (BSR) создает аккуратную равномерную строчку со стежками абсолютно одинаковой длины.

Он реагирует на движение материала и при этом управляет скоростью шитья.

Выбранная длина стежка сохраняется в пределах допустимой скорости независимо от движения материала.

Регулятор длины стежка BERNINA (BSR) рассчитан как на прямые строчки, так и на стежок зигзаг.

Он превосходно подходит для свободной машинной стежки, свободного машинного вышивания и рисования нитками на всех материалах.

Для Вашей безопасности

☺ Перед использованием принадлежности внимательно прочитайте инструкцию по обслуживанию швейной машины и данной принадлежности!

Применение

ru



Выберите подходящую к материалу подошву лапки и установите ее

☺ Сожмите прижимные рычажки на стержне лапки.



☺ Вытяните в сторону и вниз вмонтированную подошву лапки из направляющей.



☺ Вденьте нужную подошву лапку в направляющую вверх до упора.



Установите регулятор длины стежка BERNINA (BSR)

- ☺ Установите приставной столик и коленоподъемник (FHS).
- ☺ Установите на швейной машине регулятор длины стежка BERNINA (BSR).
- ☺ Вденьте штекер в предусмотренный для этого порт BSR.
- ☺ Опустите транспортер.
- ☺ Ослабьте прижим лапки соответственно виду и толщине ткани.
- ☺ Установите позицию иглы в середине (0).

Осторожно! Опасность уколотся из-за движения иглы.

Перемещение слоев ткани при активной функции способствует включению швейной машины.

- ☺ Не проводите никаких работ, таких как заправка машины ниткой, смена иглы и т.п. в то время, когда горит красный цвет сенсора регулятора длины стежка (BSR).



Функция BSR с прямой строчкой

☺ Выберите прямую строчку

☺ Установите длину стежка до 4 мм

Советы: При мелких фигурах и нанесении крапин рекомендуется длина стежка 1-1.5 мм.

Функция BSR со строчкой зигзаг

☺ Выберите строчку зигзаг (имеется не на всех моделях BERNINA).

☺ Установите ширину строчки

☺ Установите длину стежка

Информация: При шитье установленная длина зигзага не сохраняется, однако функция BSR упрощает применение регулированием скорости.



Принцип работы

☺ Выберите функцию BSR 1 или 2 (функция BSR 1 активна по умолчанию).

☺ Уложите ткань под лапку.

☺ Вытяните нижнюю нитку вращением маховика (против часовой стрелки).

☺ Стартуйте швейную машину.

☺ Натяните туго двумя руками и равномерно ведите ткань; при этом прошивайте ее от середины наружу. Если ткань перемещается слишком быстро, прозвучит акустический сигнал.

Совет: При неактивной функции BSR возможна и свободная машинная стежка.

Подробное описание функций BSR имеется в инструкции по эксплуатации швейных машин.

セット内容

jp



- a 接続用ケーブル
- b ベルニナステッチレギュレーター (BSR)
- c 取り付け用押しボタン
- d 金属製押え(オープンタイプ)
- e 金属製押え(クローズタイプ)
- f 透明プラスチック押え

1 ベルニナステッチレギュレーター(BSR)

1 金属製押え(クローズタイプ)

- 全てのキルト作品に

1 金属製押え(オープンタイプ)

- 針の動き、キルティング作業がよく確認できます。

注意!

糸や布地が押えの開いた部分にひっかかることがあります。

送り長さは最長3mmで縫ってください。

目の粗い布地や緩い布地には使用しないでください。

1 透明プラスチック押え

- キルティング作業をよく確認することができます。十字線が押えと針の中心を示して、シャドーキルトの際に目印となります。丸い形の押えは段差のある部分でもスムーズに動くので、厚みに差のあるキルトに適しています。

1 取扱説明書



送り歯を下げたときのステッチの長さを一定に保ちます

ベルニナステッチレギュレーター(BSR)を使用すると、美しく、むらのないステッチを均等な送りで縫うことができます。

BSRは布地の動きを感知して、そのスピードに合わせます。

一定の速度までは布地の動きに関係なく、設定した送り長さが保たれます。

ベルニナステッチレギュレーター(BSR)は、直線縫いとジグザグ縫いの両方に使用することができます。

BSRはすべての生地におけるフリーハンドキルトやフリーハンド刺しゅう、スレッドペインティングに適しています。

安全にご使用いただくために

ⓘ アクセサリーご使用の前には、必ずミシンとアクセサリー両方の取扱説明書をよくお読みください。

使用方法



押え底を布地に合わせて選択し、取り付ける
☺ 押え金の軸の部分にあるボタンを両側から押します。



☺ 取り付けられている押え底を斜め下へ引っ張り、はずします。



☺ 使用する押え底をカチッとはまるまで押し込みます。



ベルニナステッチレギュレーター(BSR)を取り付ける

- ☞ ソーイングテーブルと押え上げレバー(FHS)を取り付けます
- ☞ ベルニナステッチレギュレーター(BSR)をミシンに取り付けます。
- ☞ ケーブルをBSR専用の接続プラグに差し込みます。
- ☞ 送り歯を下げます。
- ☞ 押え圧を布地の種類と厚さに合わせて調節します。
- ☞ 針基線を中央(0)に合わせます。

針の動きによるけがにご注意ください!

BSR機能がオンのときに布地を動かすと、ミシンが動きだします。

- ☞ ベルニナステッチレギュレーター(BSR)のセンサーが赤く光っている間は、糸通しや針の交換などの作業はしないでください。



BSR機能を直線縫いで使用する

☺ 直線縫いを選択します。

☺ 送り長さは最大で4mmまでに設定します。

ヒント: 小さな柄やステッピングを縫う際の送り長さは1～1.5mmをお勧めします。

BSR機能をジグザグ縫いで使用する

☺ ジグザグ縫いを選択します。(一部のベルニナミシンでは使用できません)

☺ 振り幅を設定します。

☺ 送り長さを設定します。

注:ソーイングの際、設定したジグザグの長さを保つことはできませんが、BSR機能のスピードの調節によって作業が簡単になります。



作業手順

☺ BSR機能1または2を選択します。(基本設定ではBSR機能1に設定されています。)

☺ 布地を押え金の下に入れます。

☺ はずみ車を(時計と反対周りに)回して、下糸を上引き出します。

☺ ミシンを動かし始めます。

☺ 布地を両手でしっかり押えて、均等に動かします。その際に中心から外側に向けてキルティングをしてください。布地を動かすスピードが早すぎると、警告音が鳴ります。

ヒント:BSR機能をオフにすると、通常のフリーハンドキルティングができます。

BSR機能の詳細については、ミシンの取扱説明書をご覧ください。

Regolatore del punto BERNINA (BSR) | BERNINA Steek Regulator (BSR) | BERNINA regulador del punto (BSR) | BERNINA Stygn Regulator (BSR) | BERNINA stingregulator (BSR) | BERNINA Sting Regulator (BSR) | Automaattinen tikinpituuden mittaustoiminto (BSR) | Регулятор длины стежка (BSR) | ベルニナ ステッチレギュレーター (BSR)